La comprensión audiovisual en ELE: propuestas de integración curricular

Yolanda Pérez Sinusía
Escuela Oficial de Idiomas Jesús Maestro de Madrid

1. RESUMEN

La utilización de la comprensión audiovisual, donde el estudiante recibe al mismo tiempo una información auditiva y visual que debe descodificar e interpretar, lleva mucho tiempo acompañándonos en nuestras aulas a través de textos fílmicos y televisivos, extraídos de Internet o con vídeos de propia creación. El objetivo de este taller es reflexionar acerca del uso que los profesores hacemos de la comprensión audiovisual en el aula, analizar las técnicas y estrategias que empleamos a la hora de incorporarla en las clases y ofrecer propuestas prácticas que integren los contenidos curriculares a partir del material auténtico y de aquel elaborado como material complementario de los libros de texto. Estas páginas recogen la parte práctica que se trabajó con el profesorado que asistió al taller.

2. LA INTEGRACIÓN DE CONTENIDOS CURRICULARES

La situación *ideal* sería que a partir del documento audiovisual escogido pudiéramos integrar los contenidos curriculares que debemos impartir en el nivel que tenemos en ese curso y que estén relacionados con la unidad didáctica o sesión de clase que enseñamos en ese momento.

Para este taller hemos seleccionado material audiovisual que ya está preparado por el método que llevamos en el aula. Una ejemplificación de un nivel A2 de *Agencia ELE 2. Nueva edición*, cuyos vídeos pueden encontrarse en el Canal YouTube en la página web https://www.youtube.com/user/sgelele y del nivel C1 con *Vitamina C1*.

Se propuso a los asistentes trabajar con el siguiente cuadro en el que tenían que completar los diferentes apartados que la conformaban según el visionado del vídeo propuesto.

Tabla 1. Propuesta para integrar contenidos curriculares

NIVEL	
TIPOLOGÍA TEXTUAL	
TIPO DE COMPRENSIÓN	
TAREA	
CONTENIDOS	a) Pragmáticos b) Socioculturales y sociolingüísticos c) Lingüísticos - gramaticales - discursivos - léxico semánticos - fonéticos y ortográficos d) Estratégicos
ACTIVIDADES	

Se propuso como ejemplo el vídeo de la unidad 7 «Urbanitas en transición» del libro de texto *Vitamina C1* y, después de esta ejemplificación, se hicieron dos propuestas más en las que se veían dos vídeos y los asistentes completaban las distintas secciones de la tabla anterior. Se dividió a los profesores en dos grupos. Unos pensaban en los contenidos y otros en las posibles actividades que se podían desarrollar a partir de las imágenes que habían visto.

Tabla 2. Propuesta para integrar contenidos curriculares a partir de material audiovisual de nivel C1

NIVEL	C1
TIPOLOGÍA TEXTUAL	Reportaje/Encuestas. Programa Redes, La 2. Tiempo: 4'10". https://www.youtube.com/watch?v=zhSsX26B6kY
TIPO DE COMPRENSIÓN	Global, detallada.
TAREA	Imaginar una historia a partir de unas fotos de personas.

CONTENIDOS	a) Pragmáticos · Expresar probabilidad. · Expresar opinión. · Describir. b) Socioculturales y sociolingüísticos · El canon de la belleza. c) Lingüísticos – gramaticales · Oraciones dubitativas, hipotéticas. · Ser y estar. – discursivos · Iniciar una conversación (Bueno, Nada…); comparativos (como…). – léxico semánticos · Léxico relacionado con adjetivos que expresan cualidades sobre la belleza/ fealdad. – fonéticos y ortográficos · El uso de la -h o no (efecto halo, echar una mano…). d) Estratégicos · Formular hipótesis sobre lo que se va a ver. · Encuadrar la situación de comunicación.
ACTIVIDADES	http://ele.sgel.es/ficheros/material_didactico/downloads/GDVITC1_1260.pdf (pág. 118).

Cuadro 3. Propuesta para integrar contenidos curriculares a partir de material audiovisual de nivel A2

NIVEL	A2
TIPOLOGÍA TEXTUAL	Reportaje. Canal Agencia ELE. Tiempo: 4'. https://www.youtube.com/watch?v=X9BKOMRttLg
TIPO DE COMPRENSIÓN	Global, detallada.
TAREA	Crear un restaurante nuevo con espectáculo y presentarlo a los compañeros.

CONTENIDOS	a) Pragmáticos · Expresar gustos y preferencias. · Hacer recomendaciones. b) Socioculturales y sociolingüísticos · Tiempo libre: lugares para salir a cenar y tipos de música. c) Lingüísticos – gramaticales · Verbos gustar, interesar. – discursivos · Marcadores para finalizar el discurso (Para acabar…). – léxico semánticos · Tipos de música, comidas. – fonéticos y ortográficos · Pronunciación s/c en España/ Hispanoamérica. d) Estratégicos · Formular hipótesis sobre lo que se va a ver. · Encuadrar la situación de comunicación.
ACTIVIDADES	http://ele.sgel.es/ficheros/material_didactico/downloads/GU%C3%8DA%20v%C3%ADdeos%20Agencia%20ELE%202_1867.pdf.

3. CONCLUSIONES

Para alcanzar una integración curricular coherente debemos tratar de seleccionar un input ligado al interés del alumno; tener claros los objetivos y los contenidos de las actividades que van a practicarse con el documento audiovisual seleccionado; establecer la comprensión que quiere desarrollarse (global, detallada) e insistir en que no es importante entender todo y que para ello deben apoyarse en la imagen para lograr la comprensión de lo que nos piden las actividades.

4. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Casañ Núñez, J. C. (2009). *Didáctica de las grabaciones audiovisuales para desarrollar la comprensión oral en el aula de lenguas extranjeras. Memoria de Máster. Revista MarcoELE 9*. Documento de Internet disponible en: http://marcoele.com/comprension-audiovisual-y-subtitulos/.

Casañ Núñez, J. C. (2015). «Un marco teórico sobre el uso de preguntas de comprensión audiovisual integradas en el vídeo como subtítulos: un estudio mix-

to». *Revista MarcoELE 20*. Documento de Internet disponible en: http://marcoele.com/comprension-audiovisual-y-subtitulos/.

Pérez Sinusía, Y. (2015-). Sitio web: http://www.concedecine.com/v-de-videos/ (Distintas propuestas para trabajar con la comprensión audiovisual).

Pérez Sinusía, Y. (2014-2017). Sitio web: http://www.rutaele.es/ (Distintas propuestas para trabajar con la comprensión audiovisual).

VV. AA. (2017). *Agencia ELE 2*. Madrid: SGEL.

VV. AA. (2016). *Vitamina C*. Madrid: SGEL.